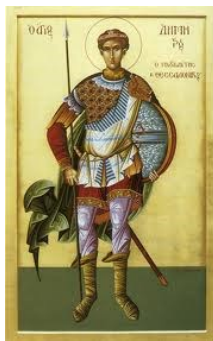


УКРАЇНСЬКИЙ
ПРАВОСЛАВНИЙ СОБОР
СВ. ДИМИТРИЯ

27-ма Неділя
по П'ятидесятниці



UKRAINIAN ORTHODOX
CHURCH OF
ST. DEMETRIUS

27th Sunday
after Pentecost

Святі мученики Євстратій, Авксентій, Євгеній, Мардарій та Орест



26 грудня православна церква вшановує пам'ять святих мучеників Євстратія, Авксентія, Євгенія, Мардарія та Ореста, які постраждали за віру в часи правління імператора Діоклетіана.

В Севастії розпочалися жорстокі гоніння на християн. Одним із перших схопили пресвітера Аравійської церкви Авксентія і, разом із іншими, кинули в темницю. Схоплені християни твердо відстоювали свою віру і були непохитними перед спокусами, які пропонували правителі.

Благородний воєначальник Євстратій був таємно християнином. Бачачи непохитність християн, він вирішив відкрито сповідуватись, за що був підданий катуванням: його били, надівали залізні чоботи, палили вогнем. Після цих жорстоких мук його спалили, а мученику Авксентію відрубали голову.

Побачивши їхню мученицьку смерть, святий Мардарій, котрий був із простого народу, також сповідав свою віру і був підвішений вниз головою. Мученикові Євгенію жорстоко вирвали язик, відрубали руки і ноги, а в кінці катувань мечем відсікли голову. Молодий воїн святий Орест сповідав себе християнином і за це мужньо постав перед судом. Він був засуджений до спалення на розпеченому залізному ложі, куди зійшов укріплюваний молитвою святого Євстратія.

Martyrs Eustratius, Auxentius, Eugene, Mardarius, and Orestes, at Sebaste



The Holy Martyrs Eustratius, Auxentius, Eugene, Mardarius, and Orestes (the Five Companions) suffered for Christ under the emperor Diocletian (284-305) at Sebaste, in Armenia.

Among the first Christians imprisoned and undergoing torture at that time was Saint Auxentius, a presbyter of the Arabian Church. One of those who witnessed the steadfastness of the Christians was the noble military commander Saint Eustratius, the city prefect of Satalios, and archivist of the province. He was secretly a Christian, and when he openly confessed his faith, he was subjected to torture. They beat him, and put iron sandals studded with sharp nails on his feet, then forced him to march to the city of Arabrak.

Witnessing the arrival of Saint Eustratius in Arabrak, one of the common people, Saint Mardarius, confessed that he was also a Christian like Saint Eustratius. He was arrested and cast into prison. Holes were drilled in his ankles, and ropes were passed them. He was suspended upside down, then heated nails were hammered into his body. He died a short time later. To him is attributed the prayer “O Master Lord God, Father Almighty ...” (which is read at the end of the Third Hour).

As for Saint Eugene, they ripped out his tongue, they cut off his hands and feet, and then they beheaded him with a sword. Saint Auxentius was also arrested and beheaded. The young soldier Saint Orestes confessed himself a Christian and stood trial for this “crime.” He was sentenced to be stretched out upon a red-hot iron bed, and became frightened when he approached it. Encouraged by Saint Eustratius, he made the Sign of the Cross and got onto the heated bed, where he surrendered his soul to God.

Saint Eustratius was sentenced to be burned alive on December 13. As he was being led to his death, he prayed aloud (“I magnify Thee exceedingly, O Lord, for Thou hast regarded my lowliness...”). This prayer is still read at the Saturday Midnight Office.

АПОСТОЛ

З Послання до Колосян св. Апостола Павла читання.

(р. 3, в. 4 – 11)

Браття: Коли з'явиться Христос, наше життя, тоді з'явитеся з Ним у славі і ви.

Отож, умертвіть ваші земні члени: розпусту, нечисть, пристрасть, лиху пожадливість та зажерливість, що вона ідолослуження,

бо гнів Божий приходить за них на неслухняних.

І ви поміж ними ходили колись, як жили поміж ними.

Тепер же відкиньте і ви все оте: гнів, лютість, злобу, богозневагу, безсоромні слова з ваших уст.

Не кажіть неправди один на одного, якщо скинули з себе людину стародавню з її вчинками,

та зодягнулися в нову, що відновлюється для пізнання за образом Створителя її,

де нема ані геллена, ані юдея, обрізання та необрізання, варвара, скита, раба, вільного, але все та в усьому Христос!

ЄВАНГЕЛІЯ

Від Луки Святого Євангелія читання.

(р. 14, в. 16 – 24)

Він же промовив до нього: Один чоловік спорядив був велику вечерю, і запросив багатьох.

І послав він свого раба часу вечері сказати запрошеним: Ідіть, бо вже все наготовано.

І зараз усі почали відмовлятися. Перший сказав йому: Поле купив я, і маю потребу піти та оглянути його. Прошу тебе, вибач мені!

А другий сказав: Я купив собі п'ять пар волів, і йду спробувати їх. Прошу тебе, вибач мені!

І знов інший сказав: Одружився ось я, і через те я не можу прийти.

І вернувся той раб і панові своєму про все розповів. Розгнівався господар тоді, та й сказав до свого раба: Піди швидко на вулиці та на завулки міські, і приведи сюди вбогих, і калік, і сліпих, і кривих.

І згодом раб повідомив: Пане, сталося так, як звелів ти, та місця є ще.

І сказав пан рабові: Піди на дороги й на загороди, та й силуй прийти, щоб наповнився дім мій.

Кажу бо я вам, що жаден із запрошених мужів тих не покуштує моєї вечері... Бо багато покликаних, та вибраних мало!

EPISTLE

The reading is from the Epistle of St. Paul to the Colossians.

(c. 3, v. 4 – 11)

Brethren: When Christ *who is* our life appears, then you also will appear with Him in glory.

Therefore put to death your members which are on the earth: fornication, uncleanness, passion, evil desire, and covetousness, which is idolatry.

Because of these things the wrath of God is coming upon the sons of disobedience,

in which you yourselves once walked when you lived in them.

But now you yourselves are to put off all these: anger, wrath, malice, blasphemy, filthy language out of your mouth.

Do not lie to one another, since you have put off the old man with his deeds,

and have put on the new *man* who is renewed in knowledge according to the image of Him who created him,

where there is neither Greek nor Jew, circumcised nor uncircumcised, barbarian, Scythian, slave *nor* free, but Christ *is* all and in all.

GOSPEL

The reading is from the Holy Gospel according to St. Luke.

(c. 14, v. 16 – 24)

Then He said to him, “A certain man gave a great supper and invited many,

and sent his servant at supper time to say to those who were invited, ‘Come, for all things are now ready.’

But they all with one *accord* began to make excuses. The first said to him, ‘I have bought a piece of ground, and I must go and see it. I ask you to have me excused.’

And another said, ‘I have bought five yoke of oxen, and I am going to test them. I ask you to have me excused.’

Still another said, ‘I have married a wife, and therefore I cannot come.’

So that servant came and reported these things to his master. Then the master of the house, being angry, said to his servant, ‘Go out quickly into the streets and lanes of the city, and bring in here *the* poor and *the* maimed and *the* lame and *the* blind.’

And the servant said, ‘Master, it is done as you commanded, and still there is room.’

Then the master said to the servant, ‘Go out into the highways and hedges, and compel *them* to come in, that my house may be filled.

For I say to you that none of those men who were invited shall taste my supper.’”

Церковний Календар



Church Calendar

ГРУДЕНЬ

- 26 27-ма Неділя по П'ятидесятниці
29 Акафист

СІЧЕНЬ

- 2 28-ма Неділя по П'ятидесятниці
5 Акафист
6 Свят-Вечір о 9:00 год. веч.
7 Різдво Христове
8 Собор Пресвятої Богородиці
9 29-та Неділя по П'ятидесятниці
12 Акафист
14 Обрізання Господнє
16 30-та Неділя по П'ятидесятниці
18 Навечір'я Господнє о 7:00 год. веч.
19 Святе Богоявлення
19 Акафист
20 Собор св. Івана Хрестителя
23 31-ша Неділя по П'ятидесятниці
26 Акафист
30 32-га Неділя по П'ятидесятниці

ЛЮТИЙ

- 2 Акафист

DECEMBER

- 27th Sunday after Pentecost
Akathist

JANUARY

- 28th Sunday after Pentecost
Akathist
Nativity Eve @ 9:00 pm
Nativity of Our Lord
Synaxis of the Theotokos
29th Sunday after Pentecost
Akathist
Naming of Our Lord
30th Sunday after Pentecost
Theophany Eve @ 7:00 pm
Holy Theophany
Akathist
Synaxis of St. John the Baptist
31st Sunday after Pentecost
Akathist
32nd Sunday after Pentecost
- ### FEBRUARY
- Akathist



**YOU ARE INVITED TO A VIRTUAL MALANKA
ON FRIDAY, JANUARY 21, 2022; 8:00 PM (ET)**

Ticket: \$200 per household. Includes link to online festivities and one party box.
You'll receive a tax receipt for a portion of the ticket price.

Celebrate a **Sweet Malanka / Солодка Маланка** with your loved ones as we bring you a WATCH PARTY with virtual live entertainment, a curated Malanka party box, and an SVI community AFTER PARTY.

Each Malanka party box can serve one or two people and features sweet and savoury treats to be enjoyed during the evening celebration. If you plan on gathering with a group, you can purchase more tickets to receive more party boxes.

To receive your Party Box, register before **January 11, 2022, 9:00 PM (ET)**.

<https://www.stvladimir.ca/calendar/2022/01/21/sweet-malanka>